

В этот уикэнд Сянь Цай и Цень Маньчуань собрались на свидание.

Сянь Цай купил два билета NTL* и договорился встретиться с Цень Маньчуанем прямо на станции метро. [Прим. англ. пер. NTL – National Theatre Live (Национальный Театр Live), это объясняется ниже по тексту.]

Так как Цень Маньчуань работал учителем-стажером начальной школы и жил в общежитии при школьном кампусе, а Сянь Цай был занят постановкой своего выпускного спектакля, в течение последних двух месяцев они встречались все реже и реже.

Ну а поскольку им было так трудно найти возможность пойти на свидание, они оба дорожили этой возможностью.

- Live? Что это? – спросил по телефону Цень Маньчуань.

- Это юбилей, 25 годовщина постановки «Отверженных», – ответил Сянь Цай. – Билеты очень трудно достать. Я попросил друга, и он занял нам два лучших места.

- Тогда я хорошенько приоденусь, чтобы соответствовать билетам, которые вы двое достали! – быстро заявил Цень Маньчуань.

- Ладно, – Сянь Цай засмеялся. – Тогда я буду с нетерпением ждать явления крутого и прекрасного Учителя Ценя.

Уикэнд наступил в мгновение ока.

Выйдя из станции метро, Сянь Цай увидел своего парня, который ждал его, опираясь на красный мотоцикл.

Цень Маньчуань походил на огромное светящееся существо. Он стоял на самом видном месте у выхода из метро. Все, кто проходил мимо, неосознанно поворачивали голову, чтобы на него поглядеть, а некоторые тайком поднимали мобильные телефоны, чтобы его сфотографировать.

Причина, по которой Цень Маньчуань так сильно привлекал внимание, заключалась не в том, что он был высок и красив, а в том...

- Как ты можешь так одеваться? – ухмыльнулся Сянь Цай. Этим жарким летом его бойфренд был разодет как ходячая метелка для пыли. На нем был красочный наряд в индийском стиле, расшитый блестками и перьями, а на лице у него цветной краской был написан ряд слов на английском. Только подойдя поближе, Сянь Цай рассмотрел «We Will Rock U».

Цень Маньчуань походил на огромного нашкодившего пса. Он зорко следил за проходящими

мимо и удаляющимися прохожими и шептал:

- Разве ты не сказал, что мы идем смотреть живой концерт? Почему никто тут не держит световые палочки и плакаты?

Сянь Цай знал, что именно тот понял неправильно.

- Это прямой эфир, а не живой концерт! - не выдержал и пояснил он. - Проще говоря, это запись иностранного мюзикла, которую запускают как фильм на большом экране.

NТL была программой некоммерческой трансляции спектаклей для развития культуры в Великобритании, которая работала с 2010 года. Когда в Вест-Энде на сцене шли мюзиклы и драмы, их записывали с помощью более чем дюжины камер. После редактирования запись становилась похожа на фильм.

А «Отверженные» были непреходящей классикой музыкального жанра. Памятный концерт, посвященный двадцатипятилетию мюзикла, прошел в лондонском Колизее. Все участвовавшие в нем артисты собрались, чтобы исполнить классические номера, а сегодня Сянь Цай и Цень Маньчуань пришли посмотреть на этот «концерт».

- ...Вот оно как, - учитель физического воспитания, не сдавший тест по классу культуры, почесал затылок и разочарованно сказал:

- Я подумал, что название этой рок-группы звучит очень грустно, они и впрямь «Отверженные» - 25 лет как дебютировали, и до сих пор не популярны...

Это был не первый раз, когда Цень Маньчуань так пошутил.

Миры, в которых они жили, были слишком далеки друг от друга, и Цень Маньчуань до сих пор не понял, как же ему удалось поймать Сянь Цая, этот цветок?

Увидев, как он подавлен, Сянь Цай быстро извинился:

- Прости, я неточно выразился.

- Как я могу тебя винить? Если бы я заранее поискал это на Байду, я бы так шутить не стал.

- Это моя вина. Я не выполнил свои обязательства твоего парня, и не объяснил тебе.

- Нет-нет-нет, это я, старая шляпа, все время путаю мюзиклы и концерты. [Прим. англ. пер. «Старая шляпа» - невежественный, не догоняющий простых вещей человек.]

Они оба долго извинялись друг перед другом и в конце концов одновременно расхохотались. Сянь Цай подумал, что расстроенный Цень Маньчуань выглядит очень мило, встал на цыпочки и погладил того по пушистой голове. На его ладони осталась россыпь золотого порошка.

- ... - подумал Сянь Цай. Учитель Цень и правда тщательно принарядился.

Театр находился недалеко от станции метро, а небольшой мотоцикл очень быстро домчал их до нужного места меньше чем за десять минут.

Войдя в фойе, Цень Маньчуань действительно привлек внимание многих людей. Посмотреть спектакль пришло много зрительниц, а рост Цень Маньчуаня был 1,95 метра, и поэтому казалось, что он стоит посреди стайки цыплят. Многие девушки тайком бросали на него взгляды.

Цень Маньчуань был удручен, и даже блески и перья на его костюме, казалось, потускнели.

- Они все надо мной смеются?

- Как же так, - Сянь Цай взял его за руку и начал утешать, - они просто подглядывают потихоньку за тобой, потому что думают, что ты красивый.

Войдя в зал, они предъявили свои билеты и уселись на удобных местах в центре зала.

Цень Маньчуань был настолько высок, что даже когда он сидел, его голова все равно поднималась вверх, закрывая вид зрителям на местах позади него. Несколько девушек позади них зашептались:

- Что мне делать, этот человек слишком высокий, я ничего не вижу.

Цень Маньчуань прислушался и торопливо сгорбился, с недовольством подогнув длинные ноги. Верхняя часть тела у него тоже скрючилась.

Немного подумав, Сянь Цай сказал:

- Почему бы тебе не опереться на мое плечо? Так будет удобней.

Цень Маньчуань немедленно с радостью улегся на плечо своего парня.

В результате девушки сзади остались недовольны еще больше.

- Ну вот! - сказали они. - Мы пришли посмотреть этот грустный мюзикл, так почему нам

нужно еще и терпеть эту собачью еду?

Сянь Цай:

- ...

Вся трансляция длилась около трех часов. Меньше чем через полчаса после начала Цень Маньчуань на плече Сянь Цая начал длинно и глубоко дышать. Сянь Цай посмотрел в его сторону. Как и ожидалось, Цень Маньчуань закрыл глаза и крепко спал.

Заснув, он дышал глубоко, перья на его груди колебались. Английские слова «We Will Rock U» на его лице были написаны люминесцентными красками, светящимися в темноте. Сянь Цай чувствовал беспомощность и нежность. Он накрыл Маньчуаня своей курткой, опасаясь, что тот подхватит простуду из-за кондиционера.

Три часа пролетели в мгновение ока.

Когда заиграла последняя песня «Ты слышишь, как люди поют?», вся публика в зале присоединилась к хору. Все смеялись, плакали и громко пели. Взволнованный Сянь Цай мечтал о том, что когда-нибудь и он сможет выйти на такую же великую и блистающую сцену и сыграть главную роль в этом шедевре.

Аплодисменты разбудили Цень Маньчуаня, который все это время крепко спал. Он вздрогнул и внезапно встал. Прежде чем он смог понять, что происходит, он уже ошеломленно аплодировал вместе со всеми.

У него кружилась голова, и он лишь чувствовал, что спал он исключительно сладко, а в носу все еще витал призрак мягкого запаха его парня. Когда они уходили, на лице у него все еще виднелась красная отметина. Цень Маньчуань ошеломленно шел вслед за Сянь Цаем.

- В последнее время много работал? - спросил Сянь Цай.

- Не, не очень... - Цень Маньчуань покраснел. Но его на самом деле не интересовали мюзиклы. Его любимым жанром были фильмы, которые можно было смотреть с попкорном, и которые взрывались как бомбы. Он восхищался актерами - крепкими мускулистыми парнями, вроде Дуэйна «Скалы» Джонсона.

Он встречался с Сянь Цаем недолго и пытался найти баланс между их увлечениями. Раньше Сянь Цай ходил с ним на «Короля Цирка»*. Актер там был его любимого типа - мускулистый мужик-росомаха, но в любимой Сянь Цаем форме мюзикла. [Прим. пер. Думаю, что тут имелась в виду «Принцесса цирка» И. Кальмана. Есть и немой фильм 1924 года «Король Цирка», но он утрачен, так что похоже, что это именно Кальман, а мускулистый мужик - Мистер Икс.]

К сожалению, на таких представлениях его все еще клонило в сон. Цень Маньчуаню следовало признать, что он и искусство могли быть просто несовместимы друг с другом.

- Все нормально, не хочешь смотреть - не нужно себя заставлять, - понимающе сказал Сянь Цай. - Я вот не могу понять ни баскетбол, ни футбол. У каждого есть что-то, что ему неинтересно.

Цень Маньчуань почувствовал себя виноватым еще больше. Хотя Сянь Цай не интересовало то, как несколько парней бегают с мячом по площадке, он, по крайней мере, не дремал во время игры.

Выйдя из театра, они отправились поужинать в ближайший ресторан.

Обстановка в этом ресторане была романтической, и он был отличным местом для свиданий влюбленных. Старший официант увидел, как двое парней пришли вместе поесть, и неизбежно бросил на них еще несколько взглядов.

Отношение внутри страны к этому было консервативным, но Цень Маньчуань беспечно не обращал внимания на взгляды окружающих.

Заказав еду, Цень Маньчуань достал свой мобильник и позвал своих друзей поиграть в игры. Кто знал, что после того, как они вырубят первого босса в данже, у Манчуаня сведет живот и он уйдет в туалет?

Интернет в туалете ловил плохо. Если бы он слился, то точно стал бы дерьмовым сокомандником. Перед тем, как уйти, Цень Маньчуань кинул свой телефон Сянь Цаю и попросил его доиграть.

- И что же мне делать?! - в панике спросил Сянь Цай.

Цень Маньчуань встревожился.

- Я же тебя учил несколько раз, как это ты до сих пор не запомнил! Просто нажми сюда, нажми сюда и сюда... Когда увидишь, что у босса почти закончилась кровь, тогда ударь по этому, этому и по этому.

- ...

Не дожидаясь, пока Сянь Цай сообразит, что же за «это» имелось в виду, Цень Маньчуань убежал в туалет, держась за живот.

В «Королевском каньоне» Сянь Цай в отчаянии уставился на мобильный телефон, не зная, что

и делать, чтобы сохранить жизнь своему парню.

К счастью, хотя он и не был сильным игроком, его товарищи по команде были очень сильны. Сянь Цай спрятался в последнем ряду и всю дорогу плыл по течению. Ему действительно повезло попасть в финальный раунд. Про это говорят: лежать, чтобы победить.

Увидев появившиеся на экране слова «You Win!», Сянь Цай вздохнул с облегчением и обнаружил, что ладони у него вспотели. Он считал, что играть в игры гораздо трудней, чем выступать на сцене. Сянь Цай уже собирался уйти офлайн, но в этот момент на канале его товарищей по команде выскочило сообщение:

@Волосатые ляжки: Придурок, ты тут?

@Волосатые ляжки: Ты тут, придурок?

@Волосатые ляжки: Бл*, ты реально разозлился на своего деда?

@Волосатые ляжки: Мне извиниться?

@Волосатые ляжки: Если у нас есть разногласия, которые надо решать офлайн, неужели из-за этого надо игру сливать?

Сянь Цай:

- ???

Да что с этим человеком не так?

Сянь Цай знал эти «Волосатые ляжки». Ими был одноклассник Цень Маньчуаня, с которым тот вместе учился, начиная со средней школы, и который занимался бегом на длинные дистанции. Из-за того, что у него была фамилия Мао, Цень Маньчуань по-дружески звал его «Волосатые ляжки» [Прим. англ. пер. Мао Датуй.]

Сянь Цай был в курсе того, что в повседневной жизни современные парни-студенты университета ругают друг друга, а себя именуют дедом и папой. Но он не торопился вливаться в круг друзей своего бойфренда.

Как только он подумал, что нужно выйти из игры, на телефоне автоматически открылся WeChat, а всплывшей страницей оказался приватный разговор между Цень Маньчуанем и Волосатыми ляжками.

Судя по времени, последнее сообщение было отправлено двадцать минут назад.

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: Потрясно, а что ты в последнее время делал?

Учитель Цень: Что твой папочка и я делаем в последнее время? Тебе знать не надо. Тебя, диточку, привели в детсад поиграть.

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: Я тебе вопрос задал!

Учитель Цень: Если у тебя есть вопросы, дедушка ответит на твои стотыщ «Почему?» [Прим. англ. пер. Это отсылка к научно-популярной книге для детей, которая называется «Сто тысяч почему».]

Увидев это, Сянь Цай не выдержал и рассмеялся.

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: Брось, Лаоцзы не обманешь.

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: Что я слышал, Старина Гао недавно сказал...

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: Ты недавно стал извращенцем?

Учитель Цень: ?

Учитель Цень: Как я недавно стал извращенцем?

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: Да вот так.

Учитель Цень: ...

Учитель Цень: Бл*ть

Учитель Цень: Это ты – гребаный извращенец.

Учитель Цень: Мне еще нужно работы доделать. Я почти универ закончил, а экзамен по макияжу еще не сдал.

Учитель Цень: Не твое дело, кто в постели твоего папочки.

Видя это, как Сянь Цай мог не понять?

Гомосексуалисты были меньшинством, и для большинства людей гомосексуальность была тем, о чем даже говорить не следовало. Это не было чем-то удивительным в сфере культуры и искусства, к которой принадлежал Сянь Цай. Его ориентация не влияла там на межличностные отношения. Даже после того, как он связался с капитаном баскетбольной команды спортивного университета, многие девушки все равно бегали к нему «брать уроки».

С другой стороны, Цень Маньчуань, студент спортивного факультета, столкнулся с гораздо большим давлением, чем он сам. Баскетбол – вид спорта, построенный на противостоянии двух групп людей. Перед игрой было обычным делом для команд обзывать друг друга. Это было место, где слишком много внимания уделялось «мужским гормонам». Будучи капитаном команды, Цень Маньчуань неожиданно закрутил роман с человеком того же пола. Сколько людей посмотрят на него из-за этого по-другому?

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: Разве твои братья о тебе не заботятся?

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: А твои бывшие девчонки все были беленькие, красивые и длинными ногами.

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: И вдруг ты стал геем – как твой папочка может не беспокоиться о твоём психическом здоровье?

Учитель Цень: Парень Лаоцзы тоже беленький и с длинными ногами.

Учитель Цень: Ты так беспокоишься о моем психическом здоровье. Лучше бы ты пошел в больницу лечиться от раннего облысения и преждевременной эякуляции.

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: Ты что, пороха объелся?

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: Ха, я тебя в следующую субботу побью.

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: В два часа мы играем на стадионе у Южных Ворот. Братья, которых мы давно не видели, придут вместе.

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: Я тебе хороший урок не преподавал, ты даже осмелился своему отцу перечить.

Учитель Цень: Я могу кое-кого с собой привести?

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: Придешь пердеть – мы не купимся.

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: Команда больших мужиков играет – какой девчонке ты позвонишь?

Учитель Цень: Моя цель - тоже большой мужик.

Волосатые-волосатые-волосатые ляжки: Бл*ть, это еще сильнее запрещено!

Учитель Цень: Тогда я не пойду.

Последний разговор закончился тем, что два придурка забросали друг друга кучей смайлов и стикеров.

Прочитав эту беседу, Сянь Цай почувствовал себя сбитым с толку, но подсказки найти так и не смог.

Он только что узнал, что до него Цень Маньчуань встречался с девушками.

Он только что узнал, что в глазах друзей Манчуаня встречаться с парнем было синонимом извращения.

Он испытывал смешанные чувства - если бы Цень Маньчуань его не встретил, то прожил бы жизненный сценарий, который с точки зрения его братьев был бы идеален.

Сянь Цай посмотрел на экран телефона и положил его на стол.

В тот же самый миг он выбросил слова «извращенец» и «больной» подальше из своего сознания.

Он был очень способным актером. Он очень хорошо умел скрывать, что у него на уме. Когда он сидел, приняв позу, и улыбался, Цень Маньчуань, этот глупый натурал, не мог разглядеть бурю под спокойной водой.

Когда Цень Маньчуань вернулся на свое место, блюда уже были поданы на стол. Выпуская пар, он очистил для Сянь Цая креветку.

- Куда пойдём на следующие выходные? - спросил он.

- ...

Сянь Цай вспомнил диалог в чате, который он только что увидел, перестал двигать палочками для еды и сказал:

- Чэнь Цзыжань на следующей неделе должен записывать шоу. Он позвал меня пойти с ним в качестве группы поддержки. Извини, я не смогу остаться с тобой.

- А, все нормально! - ответил Цень Маньчуань. - Ляжки и Старина Гао попросили меня сыграть, так что я пойду с ними

- Ага, - Сянь Цай своими палочками взял мясо со своей тарелки и положил ему в миску. - Этого для меня слишком много, я все равно тебе его отдам.

□

Во внешней комнате студии звукозаписи Гу Лян снял мониторные наушники и сделал жест в сторону Тань Имина в звуконепроницаемой комнате.

Закончив запись, Тань Имин вышел из студии и отпил глоток из чашки кофе, стоявшей на столе.

- Прекрати! - закричал Гу Лян. - Это кофе, который моя жена сварила мне с любовью!

- Как она могла тебе его сварить, если у него явственный вкус растворимого «Nestle» 1+1?

- Она собственноручно вскипятила воду, и кипяток был сварен с любовью! - возрыдал Гу Лян.

Гу Лян - или Гу Янь [«Одинокий гусь»] - был первым другом Тань Имина, которого тот отыскал, когда создавал студию.

Гу Лян обладал хорошим голосом и стандартной чистой красотой, полной соблазна. Его жена раньше была сценаристом в «Голосах Цзюсяо» и втянула туда своего парня, чтобы заткнуть дыру, еще до того, как ушла из круга любителей озвучки. Потом они поженились, у них родился ребенок, и больше заниматься делами в сети они не смогли.

После того, как Тань Имин вернулся в Китай, он отчаянно нуждался в работниках и протянул паре оливковую ветвь. Растить ребенка теперь стало слишком дорого, а супруги были обычными работниками государственных предприятий, и месячная зарплата у них была совсем небольшая. Вместе супруги подали заявления на увольнение и стали двумя генералами под командованием Тань Имина.

Теперь Гу Лян был директором голосового отдела «Имин Amazing Studio», а его жена Е Е отвечала за бизнес-часть и совмещала несколько должностей.

- Старина Тань, да что с тобой творится последнее время? - спросил Гу Лян. - Что ты все время как ошарашенный? - он постучал по экрану. - Смотри, это всего несколько слов, но сколько раз ты их перезаписывал?

Тань Имин какое-то время молчал, а потом внезапно произнес:

- Я его нашел.

- Его? Кого? А, ты имеешь в виду - guess? - поразился Гу Лян. - И как ты его нашел?

Пять лет назад у Гу Ляна сложилось о нем впечатление. У этого ребенка был хороший голос и хороший характер. А еще были наборы стикеров с лебедями, которые до сих пор лежали на его QQ.

На прощальном песенном фестивале Тань Имина guess внезапно ушел, не попрощавшись, после того как исполнил «Puisque c'est ma rose». Он вышел из группы, разлогинился в Вейбо и удалил все контакты QQ, как будто бы был Маленьким принцем, который вернулся на свою планету и бесшумно исчез из поля зрения всех вокруг.

Только оставленные песни и стикеры могли доказать, что тот и в самом деле существовал.

Все последние годы Тань Имин искал хоть какие-то следы guess.

Гу Лян спрашивал Тань Имина, какими были его отношения с guess. Тань Имин ответил, что они были друзьями. Однако Гу Лян считал, что, если бы это был просто пропавший друг, Тань Имин не был бы так одержим.

Теперь Тань Имин наконец-то нашел guess, и Гу Лян был за него рад.

- Разве это не хорошо? Как там говорится? «Не бывает незаконченных дел, есть только псы, которые не желают хорошенько поработать!»

- ... - у Тань Имина заболела голова. - Ты пересмотрел «Спецагента Гав-Гава» вместе со своим сыном?

- Еле-еле. Теперь я понял. Ты спросил его, почему он тогда ушел и удалил все свои контакты? - задал вопрос Гу Лян.

- В то время он еще учился в старшей школе, был слишком занят уроками и удалил их, не думая о 2-D мире, - ответил Тань Имин.

Он небрежно назвал ложную причину. Ответ прозвучал настолько фальшиво, что Гу Лян мог определить ложь на слух, но он просто смотрел Тань Имину в лицо и не показывал этого.

Гу Лян уже стал человеком, внимательным к чужим чувствам. Он смутно кое-о-чем

догадывался, но сначала спросил:

- Теперь, когда ты нашел guess, ты ведь должен быть счастлив?

«...Я тоже считал, что должен был быть счастлив», - подумал Тань Имин. А ведь он действительно должен был почувствовать себя счастливым.

Он должен был быть счастлив - ведь он получил, что желал: Цайцай преодолел свой комплекс неполноценности и все эти пять лет двигался вперед по дороге жизни. Но на самом деле Тань Имин переживал глубокое чувство потери.

За несколько дней он собрал всю информацию, касающуюся Сянь Цая, которую можно было найти в интернете, и подытожил события за последние пять лет. Douban, Weibo и школьные посты. Все места, где тот мог появиться, Тань Имин перерывал сантиметр за сантиметром.

Он слышал, что многие студенты художественных университетов любят развлекаться в ТикТоке. Он нашел сначала одно, а потом - множество коротких видео из Академии Танцев Хуачен. Все благодаря интернету и детскому желанию делиться своей жизнью. У Сянь Цая был однокурсник, который оказался знаменитостью ТикТока с 20 000 или 30 000 подписчиков. В последнее время он часто публиковал обновления. Почти каждый день он делился небольшими отрывками из выпускного спектакля их факультета музыкального театра.

В этих клипах Тань Имин увидел другого Сянь Цая. Он не носил юбку с блестками, как в тот день, но был таким же, как и другие юноши в классе - полуобнаженный, в свободных спортивных штанах, он танцевал и пел в университетской аудитории.

Он и другие танцоры делали па в ботинках на высоких каблуках и прыгали на стол и со стола. Во время этой кутерьмы невозможно было увидеть того обаятельного и обманчивого человека, но сама сцена была полна веселья. Из-за того, что Сянь Цая приходилось выполнять столько физических упражнений, его волосы всегда были мокрыми, он обладал жизненной силой юноши своего возраста.

Однако Сянь Цай не каждый раз появлялся в видеороликах маленькой звездочки ТикТока. Иногда Сянь Цая можно было заметить в углу всего лишь на секунду, но даже в этом случае Тань Имин серьезно это смотрел.

Младшие коллеги жаловались, что он внезапно стал странным дядькой средних лет, который каждый день искал «Учимся говорить как кот» в ТикТоке. [Прим. англ. пер. «Учимся мяукать» или «Учимся говорить как кот» - китайская песенка с плохой репутацией, в особенности на ТикТоке.]

Тань Имин же думал, что это очевидно «Учимся говорить как лебедь». И правда, они все время «кря-кря-крякали» вместе.

Гу Лян увидел, что Тань Имин необъяснимым образом ушел в свой собственный мир, и беспомощно вздохнул.

Часто бывает так, что начальство становится чьим-то фанатом, и, как посторонний, он мог только терпеливо ждать развития событий. Бумагу на окне должны разорвать сами вовлеченные стороны, помощь посторонних будет в этом случае только контрпродуктивна.

В этот момент в дверь студии постучали.

Е Е просунула голову в дверную щель, послала своему мужу воздушный поцелуй, а затем повернулась к Тань Имину.

- Староста, - сказала Е Е, - только что со мной связалась рабочая группа программы «Звуки в ушах» и сказала, что они хотели бы на следующей неделе пригласить нашу компанию. Я посмотрела - плата за выступление нормальная, и это хорошая реклама. Ты видел?..

Е Е работала в компании коммерческим директором, и ей нужно было проверить сотрудничество по связанной с их работой программе.

Теперь индустрия коммерческого дубляжа медленно перемещалась из-за кулис на сцену. У многих актеров озвучания возникли свои собственные фан-группы. Известные коммерческие компании дубляжа, такие как «Имин Amazing Studio» и раньше получали множество приглашений на эфир от различных развлекательных шоу.

- О, это шоу сейчас очень популярно! - влез Гу Лян. - Сяо Цин раньше брал туда нескольких детей из «Цзэн Инань Studio». Это шоу, где актер озвучания дублирует прямо там, и приглашают еще нескольких звезд... Если это старые актеры озвучания, то все нормально, но есть еще звездочки с трафиком, которыми только пол вытирать.

Тань Имин кивнул:

- Ладно, Е Е, если ты думаешь, что оно того стоит, отправь нескольких человек.

- А ты на этот раз не пойдешь? - спросила она.

- Нет, я не единственный АО в нашей компании, дай другим ребятам возможность показать свои лица, - он повернулся к Гу Ляну. - Если ты свободен, возьми команду.

- Ты знаешь, кто приглашенные знаменитости? - спросил свою жену Гу Лян. - Я не пойду, если там будут эти ублюдки.

«Ублюдки» - это слово обозначало тупых звездочек с большим трафиком, говоривших, что

реплики были им невыгодны, и запоминавших только чепуху, которую им внушали агенты.

- ... - Е Е беспомощно улыбнулась. - Это человек, стоящий на первом месте в списке тех, кого ты никогда в жизни дублировать не будешь - Чэнь Цзыжань.

- !!! - Гу Лян немедленно натянул маску. - Нет, я поведу сына в класс Лего.

На самом деле, самого Чэнь Цзыжаня Гу Лян не встречал, но у него прямо в студии случилась стычка с его менеджером. С тех самых пор имя «Чэнь Цзыжань» и попало в его черный список.

Видя, что парочка вот-вот из-за этого посорится, Тань Имин вздохнул.

- Это Чэнь Цзыжань? ...Я схожу.

Даже если он не мог больше приблизиться к Сянь Цаю, он мог стать ближе к людям, окружавшим его.

[Прим.пер.Это была какая-то невероятно длинная глава, с кучей сленга и странных мест в анлейте, надеюсь дальше пойдет получше.]

<http://bllate.org/book/13905/1225501>